

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ГНЕЗДО КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НАИМЕНОВАНИЙ ВРЕМЕН ГОДА В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ)

Ачаева Марина Сергеевна

кандидат филологических наук,
Елабужский институт Казанского федерального
университета
marinachaeva@mail.ru

WORD-FORMATION NEST AS AN OBJECT OF LINGUISTIC RESEARCH (BASED ON THE MATERIAL OF THE NAMES OF THE SEASONS IN RUSSIAN AND ENGLISH)

M. Achaeva

Summary: The article presents an analysis of the word-formation of nouns that make up the lexical semantic group "seasons". The author considers the formal semantic structure of the substantive word-formation nests (*winter, summer, spring, autumn*) in the Russian language and their equivalents (*winter, summer, spring, autumn*) in English. These lexemes and their derivatives belong to the sphere of objective human reality, they are universal concepts, have universal significance and are represented in any language, which is essential in comparative research. Specific nominative units, derived words, indicating the national identity of the derivational-semantic space of the Russian and English languages are revealed.

Keywords: word-formation nest, derivative word, correlation, national-cultural semantics.

Аннотация: В статье представлен анализ словообразовательных гнезд имен существительных, составляющих лексико-семантическую группу «времена года». Автором рассматривается формально-семантическое устройство от-субстантивных словообразовательных гнезд (*зима, лето, весна, осень*) в рус-ском языке и их эквивалентов (*winter, summer, spring, autumn*) в английском. Данные лексемы и их дериваты относятся к сфере объективной действи-тельности человека, являются универсальными понятиями, обладают обще-человеческой значимостью и представлены в любом языке, что существенно в сравнительно-сопоставительном исследовании. Выявлены специфические номинативные единицы, производные слова, свидетельствующие о нацио-нальном своеобразии деривационно-семантического пространства русского и английского языков.

Ключевые слова: словообразовательное гнездо, производное слово, корреляция, национально-культурная семантика.

С середины 20 века проблемы словообразования рассматриваются с точки зрения когнитивного, структурно-семантического, ономастического аспектов. Ученые-исследователи высказываются, что анализ деривационно-семантического пространства словообразовательных (лексико-словообразовательных) гнезд на материале лексем с вершинами конкретной лексико-семантической или тематической группы позволяет охарактеризовать данное объединение с точки зрения лингвистических особенностей, а также и в аспекте содержательной организации фрагментов конкретной языковой картины мира.

По справедливому замечанию И.В. Евсеевой, анализ лексико-словообразовательного гнезда на определенном уровне, а именно на уровне потенциальной модели, включающей в себя информацию из разных языковых подсистем, позволяет интерпретировать гнездо как единицу хранения и упорядочивания информации, связанной с познавательной деятельностью человека, иначе говоря, представляющее единицу знания [2, с.27].

Изучение словообразовательного потенциала определенных частей речи и лексико-семантических групп является весьма актуальным направлением в современной дериватологии. Такое описание гнезд позволяет установить влияние семантики исходного слова на структурную организацию гнезда, показать особенности образования мотивированных слов различных частей речи в гнездах слов данной тематической группы, а также выявить влияние семантики исходного слова на продуктивность тех или иных категорий мотивированных слов на разных ступенях деривации [8]. Исследования, рассматривающие структуру словообразовательных гнезд лексических единиц, объединенных определенными общими семантическими признаками, как правило, направлены на выявление соотношения лексической и словообразовательной семантики.

Изучением конгломерата вопросов устройства и определения понятия словообразовательного гнезда в отечественной лингвистике занимались такие ученые, как А.Н. Тихонов, Л.В. Рацибурская, В.Г. Фатхутдинова, И.А. Ширшов и многие другие. Исследование иерархи-

ческих, парадигматических и синтагматических отношений организации словообразовательных гнезд продемонстрированы в работах Е.А. Земской, А.Г. Лыкова, Г.А. Николаева, С.А. Тихонова. Под словообразовательным гнездом принято понимать упорядоченную отношениями производности совокупность слов, характеризующихся общностью корня. Гнездо имеет строго определенную структуру, и каждый его элемент или слово занимает в нем предусмотренное системой языка и закрепленное в норме место, в его основе лежит принцип иерархии, принцип последовательного подчинения одних единиц другим [6, с. 36].

Материалом исследования в данной статье послужили словообразовательные гнезда с вершинами – наименованиями времен года на материале разносистемных языков – русском и английском. В исследовании используется комплексный анализ, позволяющий проследить формальные и семантические связи слов внутри словообразовательного гнезда, а также влияние семантики исходных слов на качественный и количественный состав гнезд, на специфичность их дериватов.

Значимые результаты в области изучения типологии гнезд определенной лексико-семантической группы, представлены в исследованиях Т.И. Плужниковой [3,4]. Так, автором рассматривается формальная структура словообразовательных гнезд слов с общей семой «*время года*». Труды посвящены изучению иерархии сем в структуре системного и речевого значений слова с учётом семантических отношений между словами-вершинами и членами словообразовательного гнезда. Это позволяет в философском аспекте взглянуть на описание темпоральной лексики непрерывного и дискретного континуума, способствует прогнозированию развития лексического состава языка. Т.И. Плужниковой предложена методика, которая даёт возможность не только построить типовую модель словообразовательного гнезда определённой лексико-семантической группы, но и дополнить, уточнить частные словообразовательные гнезда, установить, в каком из них представлены пустые клетки или лакуны.

Исследуемые соотносительные лексемы *зима / лето* русского и английского языка представлены схожими номинативными значениями – ‘самое холодное время года...’; ‘самое теплое время года, наступающее вслед за весной и сменяющееся осенью’ и др. Сравнительный анализ их семантической структуры выявил своеобразие лексико-семантических вариантов. Так, английское слово *winter* характеризуется наличием специфичных компонентов значений, например, ‘год (жизни)’: *a man of eighty winters* – восьмидесятилетний старик; ‘период застоя, упадка’. Антонимичным значением обладает лексема *summer* – ‘период рассвета, процветания’: *the summer of smb's life* – рассвет чьей-либо жизни. В обоих языках лексемы *весна / spring* передают, в зависимости

от контекста, семантический компонент ‘ранний период чего-либо, зарождение’: *the spring of life* – начало жизни, юность, молодость; *to take the spring from the year* – отнять у чего-либо всю его прелесть; ср.: русское *весна* – ‘молодость, рассвет жизни’. Противоположный компонент значения ‘период начинающегося увядания’ реализуется и коррелятивными лексемами *осень / autumn: the autumn of one's life* – *осень жизни, пожилой возраст*.

В сочетании с определенными именами существительными английские лексемы актуализируют фразеологизированный тип семантики: *green winter* – бесснежная зима (букв. зеленая зима); *a spring lamb* – молодой барашек (букв. весенний барашек); *spring onion* – зеленый лук; *summer sausage* – сырокопченая колбаса (букв. летняя колбаса); *a spring tide of prosperity* – подъем благосостояния (букв. весенний прилив, подъем) и др.

Словообразовательное гнездо справедливо считается комплексной и самой многомерной единицей словообразования. В его структуре выявляются формально-семантические связи слов, сложные отношения исходного многозначного слова и его производных. Подчеркнем, что как раз в этой связи, весьма актуально всестороннее изучение данных объединений слов, их структурный и семантический анализ. Словообразовательное гнездо может быть рассмотрено в разных аспектах – структурно-семантическом, когнитивном, ономаσιологическом.

Вопросы, связанные с комплексными словообразовательными единицами, с устройством производного слова являются актуальными не только для русской дериватологии. Словообразовательное гнездо является объектом специального изучения и в английском языке. Такой анализ позволяет выявить словообразовательный потенциал основ не только в формальном, но и в семантико-прагматическом аспектах. Исследователи определяют степень влияния экстралингвистических факторов на весь состав гнезда, развитие семантики составляющих его слов и специфику функционирования этих слов в речи. Так, например, комплексному анализу в терминах лексико-семантического и контекстуально-семантического варьирования подвергаются слова вершины *tap* и *woman*, и весь набор производных слов соответствующих словообразовательных гнезд [1]. В татарском языкознании также накоплен богатый опыт в области проблем словообразования и перспективы его изучения. Словообразовательной характеристике лексики татарского языка в компьютерно-лингвографическом аспекте посвящена работа И.И. Сабитовой [5]. В исследовании рассмотрены принципы создания гнездового словообразовательного словаря татарского языка, описана компьютерно-информационная база татарского словообразования, в частности, представлены образцы словообразовательных гнезд и лингвографические разработки, способные оптимизировать процесс создания и использования языковых справочников.

В рамках отсубстантивной деривации рассмотрим устройство гнезд *зима, лето, весна, осень* и специфику их дериватов в русском и английском языках. Особенностью слов *зима, весна* в русском языке является то, что они образуют производные существительные с субъективно-оценочным или уменьшительно-ласкательным типом значения – *зимушка, зимовочка, веснушка, веснушечка* и др. Такие производные не изменяют основного значения исходного слова, а модифицируют его в том или ином отношении. Данный компонент значения в английском языке может передаваться лишь при помощи описательного перевода. Своеобразной внутренней формой обладает производное существительное *веснушка / веснушки* 'мелкие желто-коричневые пигментные пятна на лице и руках (обычно у людей со светлой кожей), особенно заметные весной и летом'; само слово является базой для дальнейших словообразовательных процессов: *веснушка, веснушечка, веснушчатый* и др. В английском языке эквивалентами лексеме *веснушка* выступают слова *freckle, freckling, sunspot, tache, или heat-spot*, которые, в свою очередь характеризуются специфическими сочетаемостными характеристиками: *the sun freckles one's face and neck* – лицо и шея покрываются веснушками от солнца.

Среди субстантивов исследуемых словообразовательных гнезд русского языка встречаются слова, относящиеся, в основном, к профессиональной лексике в области сельского хозяйства. Как правило, они представлены сложно-производными существительными: *весновспашка, зимостойкость, зимоведение, зимовед* и др. В английском языке подобного рода терминологическая лексика фиксируется, однако она передается с помощью других словообразовательных средств: *wintering* – зимовка; *с-х. зимнее содержание скота*; *winterization* – подготовка к зиме, утепление; *winterkilling* – *с-х. вымерзание (растений)*; *summer-fallow* – летний пар и др.

В отдельную смысловую группу гнезда с вершиной *зима* в русском языке целесообразно выделить производное слово *озимь*, которое, в свою очередь, образует словообразовательные парадигмы и цепочки: *озимь, озимка, озимый, озимые, озимость, озимопшеничный; озимизировать, озимизироваться, озимизация* и др. Дериваты данного подгнезда называют актуальными для человеческого сознания факты окружающей действительности: *озимь* – 'всходы, посевы озимых культур; поле, занятое посевами озимых культур'; *озимый* – 'высеиваемый и прорастающий осенью, зимующий под снегом': *озимые культуры, озимые снега* и др. В коррелятивное гнездо английского языка входят номинативные единицы со схожей семантикой, однако, они не демонстрируют разнообразие словообразовательных средств: ср.: *winter crops* – озимые (букв.: зимние культуры, зимний урожай), *winter* – озимый (когда существительное выполняет атрибутивную функцию); ср. *autumn sowing* – озимый сев, сев зимних (букв. осенний засев).

Словообразовательное гнездо слова *зима* в русском языке представляется наиболее мощным, характеризующимся глубиной, что дает возможность использовать это гнездо, по замечанию Т.И. Плужниковой в качестве «матрицы». Автор указывает, что в качестве семантических признаков слова-вершины выделяются темпоральные признаки ('отрезок времени', 'следование во времени', 'условная закреплённость на временной оси', 'относительность временных границ') и качественные ('метеорологические особенности', 'температурный режим', 'вид осадков') [3, с. 8-9].

На первой и второй ступенях деривации в исследуемых гнездах слов русского языка наличествуют производные с национально-культурной семантикой, многие из них являются устаревшими словами: *полетный* 'погодный, ежелетный, ежегодный'; *зимница* 1. 'небольшая теплая изба, в которой живут зимой', 2. 'землянка или строение'; *полетье* 'лето, за все продолжение свое, все летнее время': *прошлом полетье было сухменное, либо мокрое; провесень* 'начало весны'. Понятие конкретного времени года или сезона приобретает здесь национально-культурную окраску. Подобные лексемы с основами *winter* или *summer* в английском языке отсутствуют.

Принадлежность лексем к определенной лексико-семантической группе в значительной степени определяет структурно-семантическую основу конкретного словообразовательного гнезда, его взаимодействие с другими комплексными единицами словообразования, типологию словообразовательных парадигм и словообразовательных цепочек. Исходные слова различных лексико-семантических групп, обладают неодинаковым словообразовательным потенциалом и образуют разные по структуре словообразовательные цепочки, словообразовательные парадигмы и словообразовательные гнезда. В то же время в лексико-семантическую группу, по словам А.Н. Тихонова, объединяются слова одной части речи на основании общей семантической темы. Зачастую многозначные слова группируются в определенную лексико-семантическую группу не по всем своим значениям, или лексико-семантическим вариантам, а по одному значению или близким и сопоставимым значениям, таким образом, в лексико-семантическую группу группируются не собственно многозначные лексемы со всем комплексом своих значений, а их лексико-семантический вариант [7, с. 235].

Некоторые объекты словообразовательной детерминации характерны только для английского языка, к ним можно отнести лексемы, составляющие субстантивную часть гнезда. В частности, это слова, являющиеся ботаническими терминами, например, *winterberry* – *бот.* падуб, илекс; *winter cherry* – *бот.* физалис; *winter cress* – *бот.* сурепица; *wintergreen* – грушанка; гаультерия; *springwood* – подлесок, поросль; *spring beauty* – *бот.* клеитония; или медицинские термины, такие как *summer catarrh* – *мед.*

сенная лихорадка; *summer-bird* – перелетная птица; *summer cholera*, *summer complaint* – мед. летний понос, холерина; *summer rash* – мед. экзема, развивающаяся под влиянием жары и пота; *spring fever* – мед. «весенняя лихорадка», сенная лихорадка. В русском языке аналогичные понятия детерминируются при помощи других лексем.

В структурно-семантической организации исследуемых словообразовательных гнезд с исходными словами *зима* / *лето* особое место занимают отсубстантивные глаголы. В русском языке это преимущественно суффиксально-префиксальные дериваты. Семантика производящей основы под влиянием значения суффикса или префикса модифицируется тем или иным образом. К таким единицам русского языка можно отнести, например, глаголы *перелетывать*, *пролетывать* ‘прожить где-либо лето, просуществовать в течение лета’; *перезимовать*, *вызимовать*, *дозимовать*, *зазимовать*, *отзимовать*, *позимовать* ‘провести зиму в каком-либо месте; кончить зимовку’. Практически все глагольные производные в гнезде выражают действие, связанное с проведением временного отрезка – летним или зимним периодом. Для таких производных характерна семантическая преемственность от вершинного слова, актуализация действия, связанного со временем года. В английском языке глагольные производные не изобилуют большим инвентарем словообразовательных средств. Встречаются единичные суффиксальные глаголы, например, *to winterize* – подготовить дом и т.п. к зиме; утеплить; приспособить для эксплуатации при низких температурах. Образование глаголов в результате конверсии составляет специфику деривационной системы английского языка. Так, в результате конверсии от слова *winter* образован глагол *to winter* – перезимовать; кормиться зимой (о птицах); содержать зимой (скот); существительное *summer* обра-

зует глагол *to summer*: *to summer at some place* – проводить лето в каком-либо месте. В свою очередь глаголы, образованные путем конверсии, образуют устойчивые словосочетания: *to winter and summer* – проводить целый год; сохранять что-либо неизменным и т.д.

Для современной дериватологии актуальным является исследование системной организации словообразования, для всестороннего описания которой необходимо выявление типологии словообразовательных гнезд языка в целом и типологии словообразовательных гнезд отдельных частей речи. Многие ученые считают, что близкие по смыслу слова дают аналогичную структуру гнезд и определенное совпадение формантов, что открывает путь к семантическому исследованию данных гнезд и их производных. Изучение словообразовательных гнезд в разных языках, принадлежащих к определенным лексико-семантическим группам или частям речи, способствует выявлению разных типов гнезд и подгнезд, а также определению их глубины и структуры. Своеобразие формально-семантического устройства словообразовательных гнезд с вершинами *зима*, *лето*, *весна*, *осень* в русском языке и их английских аналогов определяют дериваты со специфической внутренней формой. Отдельные смысловые зоны русских и английских гнезд слов не находят отражения в коррелирующих образованиях. В тоже время сопоставительный анализ позволил выявить лексические единицы и целые семантические зоны, обладающие общностью номинативных средств. В одном из рассматриваемых языков дериваты исследуемых гнезд могут обладать национально-специфическими значениями, аналогов которых не обнаруживаются в другом. Такая асимметрия может быть объяснена спецификой языкового мышления каждого этноса и ментально-культурным своеобразием его языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бирюкова М.В. Прагматические аспекты функционирования слов этимологического гнезда *man / woman* в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М.В. Бирюкова. – М., 2003. – 19с.
2. Евсеева И.В. Комплексные единицы русского словообразования: Когнитивный подход / И.В. Евсеева. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2018. – 312 с. ISBN 978-5-397-06255-8. - Текст: непосредственный.
3. Плужникова Т.И. Типология гнезд и семантическая структура производных от названий времен года в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т.И. Плужникова. – Киев, 1989. – 23с.
4. Плужникова Т.И. Типология комплексных единиц словообразования: прогнозирующая функция / Т.И. Плужникова. – Киев: Нац. пед. ун-т им. М.П.Драгоманова, 2002. – 256с.
5. Сабитова И.И. Словообразовательная характеристика лексики татарского языка: Компьютерно – лингвографический аспект / И.И. Сабитова. – Казань: Фикер, 2002. – 144с.
6. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2т. / А.Н. Тихонов. – М.: Рус. яз., 1985.
7. Тихонов А.Н. Лексическое гнездо в современном русском языке / А.Н. Тихонов. – Елец, 2006. – 270с.
8. Фатхутдинова В.Г. Ачаева М.С. Лексико-словообразовательные гнезда параметрических прилагательных в межязыковом сравнении: монография / В.Г. Фатхутдинова, М.С. Ачаева. – Казань: Казан. ун-т, 2014. – 196 с.

© Ачаева Марина Сергеевна (marinachaeva@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»